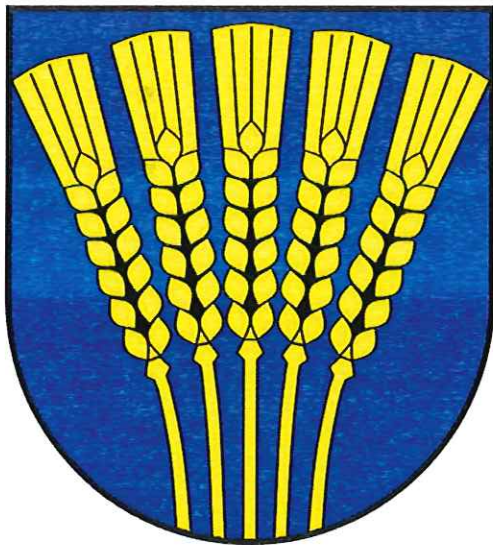


VSCHINAUNCHA DA S-CHANF

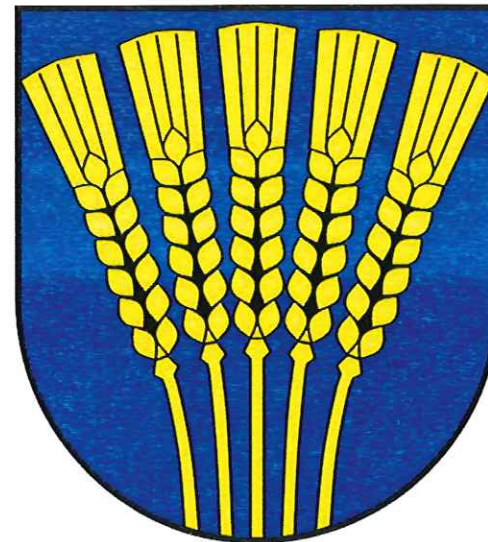


LEDSCHA DAVART IL PROVEDIMAINT D'OVA E' L TRATTAMAINT DA L'OVA PERSA

(Ledscha ova ed ova persa)

Approvo RC 17.04.2019

VSCHINAUNCHA DA S-CHANF



GESETZ ÜBER DIE WASSERVERSORGUNG UND ABWASSERBEHANDLUNG

(Wasser-Abwasser Gesetz)

Genehmigt GV 17.04.2019

Register dal cuntgnieu

I. In generel

- Art. 1 Champ d'applicaziun e scopo
- Art. 2 Incumbenzas da la vschinauncha
- Art. 3 Resalva dal dret surordino
- Art. 4 Eequalited traunter duonna ed hom
- Art. 5 Classificaziun dals implaunts da provedimaint d'ova
- Art. 6 Classificaziun dals implaunts d'ova persa
- Art. 7 Plan da cataster
- Art. 8 Construcziun, gestiun, mantegnimaint e renovaziun
- Art. 9 Colliaziun
- Art. 10 Collaudaziun
- Art. 11 Responsabilitè

II. Provedimaint d'ova

1. In generel

- Art. 12 Controlla da qualited ova da baiver
- Art. 13 Oblig da colliaziun
- Art. 14 Condots d'ova
- Art. 15 Relaziuns da pressiu
- Art. 16 Controlla e reparatura da maungels

2. Ùtilisaziun

- Art. 17 Dret da retrer ova
- Art. 18 Furniziun d'ova
- Art. 19 Ova da fabrica
- Art. 20 Consüm d'ova
- Art. 21 Idrants
- Art. 22 Bügls

III. Alluntanamaint d'ova persa

1. In generel

- Art. 23 Immundizchas
- Art. 24 Alluntanamaint da las restaunzas our d'implaunts da trattamaint preliminar
- Art. 25 Cunagir ils condots d'ova persa
- Art. 26 Controlla e reparatura da maungels

2. Alluntanamaint d'ova persa i'l sector da las chanelisaziuns publicas

- Art. 27 Oblig da colliaziun

Inhaltsverzeichnis

I. Allgemeines

- Art. 1 Geltungsbereich und Zweck
- Art. 2 Aufgaben der Gemeinde
- Art. 3 Vorbehalt des übergeordneten Rechts
- Art. 4 Gleichstellung der Geschlechter
- Art. 5 Einteilung der Wasserversorgungsanlagen
- Art. 6 Einteilung der Abwasseranlagen
- Art. 7 Katasterplan
- Art. 8 Erstellung, Betrieb, Unterhalt und Erneuerung
- Art. 9 Anschluss
- Art. 10 Abnahme
- Art. 11 Haftung

II. Wasserversorgung

1. Allgemeines

- Art. 12 Qualitätskontrolle Trinkwasser
- Art. 13 Anschlusspflicht
- Art. 14 Wasserleitungen
- Art. 15 Druckverhältnisse
- Art. 16 Kontrolle und Behebung von Mängeln

2. Benützung

- Art. 17 Bezugsrecht
- Art. 18 Wasserabgabe
- Art. 19 Bauwasser
- Art. 20 Wasserverbrauch
- Art. 21 Hydranten
- Art. 22 Brunnen

III. Abwasserentsorgung

1. Allgemeines

- Art. 23 Abfälle
- Art. 24 Entsorgung der Rückstände aus Vorbehandlungsanlagen

- Art. 25 Reinigung der Abwasserleitungen
- Art. 26 Kontrolle und Behebung von Mängeln

2. Abwasserentsorgung im Bereich öffentlicher Kanalisationen

- Art. 27 Anschlusspflicht

Art. 28 Reflussiun

Art. 29 Prelevaziun da chalur

Art. 30 Ova persa na contaminada

3. Alluntanamaint d'ova persa dadour il sector da las chanelisaziuns publicas

Art. 31 Ova persa contaminada

Art. 32 Alluntanamaint da las restaunzas

Art. 33 Ova persa na contaminada

IV. Finanziaziun

1. Implauts publics

1.1 In generel

Art. 34 Principis da finanziaziun

Art. 35 Geners da taxas e tariffas da taxas

Art. 36 Oblig da taxas

1.2 Taxas da colliaziun

Art. 37 Taxas da colliaziun ordinarias

Art. 38 Taxa per l'ova da stüzzer fö

Art. 39 Taxa da colliaziun speciela

Art. 40 Taxaziun

Art. 41 Scadenza ed inchasch

1.3 Taxas chi's repetan

Art. 42 Taxas da basa

Art. 43 Taxas tenor quantited per immobiglias colliedas

Art. 44 Taxas tenor quantited per immobiglias na colliedas (be ova persa)

Art. 45 Scadenza ed inchasch

1.4 Cumpetenzza / mezs leghels

Art. 46 Cumpetenzza

Art. 47 Recuors

2. Implauts privats

Art. 48 Implauts privats

V. Dispusiziuns executivas e finelas

Art. 49 Entreda in vigur, aboliziun e modificaziun dal dret da fin uossa, dret transitoric

Art. 50 Dispusiziuns executivas

Art. 51 Dispusiziuns penelas

Art. 28 Rückstau

Art. 29 Wärmeentnahme

Art. 30 Nicht verschmutztes Abwasser

3. Abwasserentsorgung ausserhalb des Bereichs öffentlicher Kanalisationen

Art. 31 Verschmutztes Abwasser

Art. 32 Entsorgung der Rückstände

Art. 33 Nicht verschmutztes Abwasser

IV. Finanzierung

1. Öffentliche Anlagen

1.1 Allgemeines

Art. 34 Finanzierungsgrundsätze

Art. 35 Gebührenarten und Gebührensätze

Art. 36 Gebührenpflicht

1.2 Anschlussgebühren

Art. 37 Ordentliche Anschlussgebühren

Art. 38 Löschwassergebühr

Art. 39 Besondere Anschlussgebühr

Art. 40 Veranlagung

Art. 41 Fälligkeit und Bezug

1.3 Wiederkehrende Gebühren

Art. 42 Grundgebühren

Art. 43 Mengengebühren für angeschlossene Liegenschaften

Art. 44 Mengengebühren für nicht angeschlossene Liegenschaften (nur Abwasser)

Art. 45 Fälligkeit und Bezug

1.4 Zuständigkeit / Rechtsmittel

Art. 46 Zuständigkeit

Art. 47 Einsprache

2. Private Anlagen

Art. 48 Private Anlagen

V. Vollzugs- und Schlussbestimmungen

Art. 49 In-Kraft-Treten, Aufhebung und Änderung bisherigen Rechts, Übergangsrecht

Art. 50 Ausführungsbestimmungen

Art. 51 Strafbestimmungen

I. In general

Art. 1 Champ d'applicaziun e scopo

¹Quista ledscha vela per l'inter territori cumünel. A basa da la ledscha da fabrica e dal plan d'avertüra generel ordinescha ella la concepziun, l'utilisaziun, il mantegniment, la renovaziun e la finanziaziun d'implaunts da provediment d'ova e d'implaunts d'ova persa scu eir las relaziuns traunter la vschinauncha e'ls proprietaris da bains immobigliers resp. ils proprietaris dals implaunts privats collios cul provediment cumünel.

²Per implaunts da provediment d'ova e d'ova persa chi vegnan planis e construes i'l ram d'üna planisaziun d'areal u da quartier velan las dispiziuns da la legislaziun da planisaziun dal territori davart la planisaziun d'areals resp. quartiers. Per quaut cha maunchan prescripziuns speciels sun decisivas las dispiziuns da quista ledscha eir illa procedura da planisaziun d'areal e da quartier.

³La supranza cumünela po permetter u ordiner la colliaziun culs implaunts da provediment d'ova resp. d'ova persa d'üna vschinauncha limitrofa per immobiglias chi nu paun gnir colliedas culs implaunts cumünels, premiss ch'exista ün reglament u ün contrat correspondent traunter las vschinaunchas. Suot las listessas premissas paun immobiglias sül territori da vschinaunchas limitrofas gnir colliedas culs implaunts da la vschinauncha.

⁴Per immobiglias chi vegnan colliedas culs implaunts da provediment d'ova resp. d'ova persa d'üna vschinauncha limitrofa vegnan applichas las prescripziuns technicas valablas scu eir las dispiziuns davart las taxas (taxas da colliaziun, taxas d'ova, taxas d'ova persa) da la vschinauncha limitrofa. L'execuziun da quistas prescripziuns es chosa dals organs cumpetents da la vschinauncha da domicil.

Art. 2 Incumbenzas da la vschinauncha

¹La vschinauncha construescha, maina e renovescha il provediment d'ova public ed ün implant d'idrants tenor las prescripziuns i'l plan d'avertüra generel. Ella piglia las msüras necessarias per proteger e

I. Allgemeines

Art. 1 Geltungsbereich und Zweck

¹Dieses Gesetz gilt für das ganze Gemeindegebiet. Es ordnet gestützt auf das Baugesetz und den generellen Erschliessungsplan die Ausgestaltung, die Benützung, den Unterhalt, die Erneuerung und die Finanzierung von Wasserversorgungsanlagen und Abwasseranlagen sowie die Beziehungen zwischen der Gemeinde und den Grundeigentümern bzw. den Eigentümern der an die Gemeindeversorgung angeschlossenen privaten Anlagen.

²Für Wasserversorgungs- und Abwasseranlagen, die im Rahmen einer Areal- oder Quartierplanung geplant und erstellt werden, gelten die Bestimmungen der Raumplanungsgesetzgebung über die Areal- bzw. Quartierplanung. Soweit besondere Vorschriften fehlen, sind die Bestimmungen dieses Gesetz auch im Areal- und Quartierplanverfahren massgebend.

³Der Gemeindevorstand kann für Liegenschaften, welche nicht an die Gemeindeanlagen angeschlossen werden können, den Anschluss an die Wasserversorgungs- bzw. Abwasseranlagen einer Nachbargemeinde bewilligen oder anordnen, sofern eine entsprechende vertragliche Regelung zwischen den Gemeinden besteht. Unter den gleichen Voraussetzungen können Liegenschaften auf Gebiet von Nachbargemeinden an die Anlagen der Gemeinde angeschlossen werden.

⁴Auf Liegenschaften, die an Wasserversorgungs- bzw. Abwasseranlagen einer Nachbargemeinde angeschlossen werden, finden die jeweils geltenden technischen Vorschriften sowie die Bestimmungen über die Gebühren (Anschlussgebühren, Wassergebühren, Abwassergebühren) der Nachbargemeinde Anwendung. Der Vollzug dieser Vorschriften verbleibt den zuständigen Organen der Standortgemeinde.

Art. 2 Aufgaben der Gemeinde

¹Die Gemeinde erstellt, betreibt und erneuert die öffentliche Wasserversorgung und eine Hydrantenanlage gemäss Vorgaben im Generellen Erschliessungsplan. Sie trifft die notwendigen Massnahmen zum Schutz und

sgürer l'ova da baiver e l'ova da stüzzer fö. Impü survaglia ella ils implaunts privats collios cun la rait publica.

²La vschinauncha evada las incumbenzas attribuidas ad ella da la legislaziun federela e chantunela in connex cun l'allontanamaint d'ova persa, premiss cha singulas incumbenzas nu vegnan accumulidas da corporaziuns da vschinaunchas.

Tar quistas incumbenzas tuochan impustüt:

- la planisaziun da drenascha (plan da drenascha generel, plan d'avertüra generel),
- la fabrica, gestiun e renovaziun d'implaunts d'ova persa publics,
- la survagliaunza dals implaunts d'ova persa privats,
- la garanzia cha las ovas persas contaminadas e na contaminadas vegnan allontanadas confuorm a la ledscha, scu eir
- l'infurmaziun dals patruns da fabrica davart ils permiss necessaris in connex cun l'allontanamaint da las ovas persas e davart eventuelas pretaisas tecnicas vi d'implaunts d'ova persa.

Art. 3 Resalva dal dret surordino

¹Per quaut cha la preschainta ledscha nu cuntegna üngünas dispusiziuns specielas, velan in generel las prescripziuns da la ledscha da fabrica cumünela.

²Resalvedas restan impü las prescripziuns respectivas dal dret federel e chantunel scu eir da corporaziuns da vschinaunchas chi accumpleschan incumbenzas in connex cun l'allontanamaint d'ova persa.

Art. 4 Egualedad traunter duonna ed hom

Denominaziuns da persunas, funcziuns u professiuns in quista ledscha as refereschon a tuots duos sex, premiss cha nu resulta ünguott'oter dal sen.

Art. 5 Classificaziun dals implaunts da provedimaint d'ova

¹Ils implaunts da provedimaint d'ova vegnan spartieus in implaunts cumünels ed implaunts privats.

zur Sicherung des Trinkwassers und des Löschwassers. Ferner überwacht sie die an das öffentliche Netz angeschlossenen privaten Anlagen.

²Die Gemeinde erfüllt die ihr von der Gesetzgebung des Bundes und des Kantons übertragenen Aufgaben im Zusammenhang mit der Abwasserentsorgung, soweit einzelne Aufgaben nicht von Gemeindeverbindungen wahrgenommen werden.

Zu diesen Aufgaben gehören insbesondere:

- die Entwässerungsplanung (Genereller Entwässerungsplan, genereller Erschliessungsplan),
- der Bau, der Betrieb und die Erneuerung öffentlicher Abwasseranlagen,
- die Überwachung der privaten Abwasseranlagen,
- das Sicherstellen, dass verschmutztes und nicht verschmutztes Abwasser gesetzeskonform entsorgt werden, sowie
- die Information der Bauherrschaften über die im Zusammenhang mit der Abwasserentsorgung erforderlichen Bewilligungen und über allfällige technische Anforderungen an Abwasseranlagen.

Art. 3 Vorbehalt des übergeordneten Rechts

¹Soweit das vorliegende Gesetz keine besonderen Bestimmungen enthält, gelten allgemein die Vorschriften des Gemeindebaugesetzes.

²Vorbehalten bleiben ferner die einschlägigen Vorschriften des eidg. und des kant. Rechts sowie von Gemeindeverbindungen, welche Aufgaben im Zusammenhang mit der Abwasserentsorgung wahrnehmen.

Art. 4 Gleichstellung der Geschlechter

Personen-, Funktions- oder Berufsbezeichnungen in diesem Gesetz beziehen sich auf beide Geschlechter, soweit sich aus dem Sinn nichts anderes ergibt.

Art. 5 Einteilung der Wasserversorgungsanlagen

¹Die Wasserversorgungsanlagen werden eingeteilt in Gemeindeanlagen und private Anlagen.

²Implaunts cumünels sun ils implaunts da provedimaint d'ova construieus e mnos da la vschinauncha, scu p. ex. inchaschamaints d'ova, cham-bras d'ova, reservuars, staziuns per redür la pressiu, ouvras da pumpa, condots da provedimaint d'ova e condots d'idrants cun serras, vascas da controlla, quintadurs, indrizs d'ova da stüzzer fö, idrants, bügls publics.

³Implaunts privats sun implaunts da provedimaint d'ova construieus e mnos da privats scu p. ex. condots d'affluenza in chesas, inclus ils indrizs da bloccada (serras) chi tuochan tiers, filters fins, ventils per redür la pressiu, condots a l'intern d'edifizis, bügls privats.

Art. 6 Classificaziun dals implaunts d'ova persa

¹Ils implaunts d'ova persa vegnan spartieus in implaunts intercumünels, implaunts cumünels ed implaunts privats.

²Implaunts intercumünels sun ils implaunts d'ova persa construieus e mnos da corporaziuns da vschinaunchas scu p. ex. la sarinera centrela, chanel, implaunts da dis-charg, ouvras da pumpa, batschigls da sariner ova da plövgia.

³Implaunts cumünels sun ils implaunts d'ova persa construieus e mnos da la vschinauncha scu p. ex. condots d'ova ascra e condots d'ova da plövgia inclus las vascas da controlla, indrizs da dis-charg, ouvras da pumpa, batschigls da sariner ova da plövgia, sarineras, indrizs da sfundreda.

⁴Implaunts privats sun ils implaunts d'ova persa construieus e mnos da privats scu p. ex. condots d'affluenza in chesas, ils condots a l'intern d'edifizis, ouvras da pumpa, implaunts pel trattamaint preliminar, foss sainza scul, sarineras singulas, indrizs da sfundreda.

Art. 7 Plan da cataster

La vschinauncha maina ün plan da cataster davart ils implaunts da provedimaint d'ova e d'ova persa publics e privats situos sün sieu territori. La vschinauncha nun es responsabla per eventuels maungels ed eventuelas imperfecziuns in quist plan.

²Gemeindeanlagen sind die von der Gemeinde erstellten und betriebenen Wasserversorgungsanlagen wie Wasserfassungen, Brunnenstuben, Wasserreservoirs, Druckreduzierstationen, Pumpwerke, Wasserversorgungs- und Hydrantenleitungen mit Schiebern, Kontrollschächte, Zähler, Löschwasereinrichtungen, Hydranten, öffentliche Brunnen.

³Private Anlagen sind die von Privaten erstellten und betriebenen Wasserversorgungsanlagen wie Hauszuleitungen einschliesslich zugehörige Absperrvorrichtungen (Schieber), Feinfilter, Druckreduzierventile, Leitungen im Innern von Gebäuden, private Brunnen.

Art. 6 Einteilung der Abwasseranlagen

¹Die Abwasseranlagen werden eingeteilt in interkommunale Anlagen, Gemeindeanlagen und private Anlagen.

²Interkommunale Anlagen sind die von Gemeindeverbindungen erstellten und betriebenen Abwasseranlagen wie zentrale Abwasserreinigungsanlage, Kanäle, Entlastungsanlagen, Pumpwerke, Regenklärbecken.

³Gemeindeanlagen sind die von der Gemeinde erstellten und betriebenen Abwasseranlagen wie Schmutz- und Regenwasserleitungen inkl. Kontrollschächte, Entlastungsanlagen, Pumpwerke, Regenklärbecken, Abwasserreinigungsanlagen, Versickerungsanlagen.

⁴Private Anlagen sind die von Privaten erstellten und betriebenen Abwasseranlagen wie Hausanschlussleitungen, die Leitungen im Innern von Gebäuden, Pumpwerke, Vorbehandlungsanlagen, abflusslose Gruben, Einzelkläranlagen, Versickerungsanlagen.

Art. 7 Katasterplan

Die Gemeinde führt einen Katasterplan über die auf ihrem Gebiet gelegenen öffentlichen und privaten Wasserversorgungs- und Abwasseranlagen. Die Gemeinde haftet nicht für allfällige Unvollständigkeiten und Ungenauigkeiten in diesem Plan.

Art. 8 Construcziun, gestiun, mantegnimaint e renovaziun

¹Implaunts privats e publics sun da construir tenor las reglas arcugnuschidas da l'architectura e da la tecnica da provedimaint d'ova resp. da la tecnica d'ova persa. Els sun da manipuler, chürer e mantegner correctamaing e da renover a temp, uschè ch'els as rechattan adüna in ün stedi perfet.

²Il la procedura da permiss da fabrica do la suprastanza cumünela las ordinaziuns necessarias, per quaut ch'ella es respunsabla per que. Ella s'orientescha lotiers tenor las normas ed arcumandaziuns respectivas da las associaziuns professiunelas scu eir tenor las arcumandaziuns dals uffizis chantunels cumpetents.

³Lavuors vi d'implaunts da provedimaint d'ova e d'ova persa privats paun be gnir fattas da specialists cumpruvos. Ils implaunts privats sun da mner e mantegner a möd perfet dals proprietaris da quels edifizis chi faun adöver d'els. Els comunicheschan a las autoriteds las infurmaziuns prescrittas tres la ledscha e'ls permiss.

⁴Implaunts d'ova persa scu condots d'affluenza, vascas, implaunts pel trattamaint preliminar e sarineras stöglian adüna esser accessibels e pudair gnir controlllos sainza problems. Il diameter intern da condots d'ova asera e d'ova da meteor stu s'amunter ad almain 12 cm.

Art. 9 Colliaziun

¹La vschinauncha determinescha il lö da colliaziun, il gener da colliaziun e sia realisaziun architectonica.

²Per regla es da fer ün'egna colliaziun per minch'immobiglia. La suprastanza cumünela po decreter excepziuns u permetter telas sün dumanda. In cas da partiziuns d'immobiglias po gnir prescritta ün'egna colliaziun per mincha part.

³La colliaziun cun la chanalesaziun cumünela ho per regla da succeder cun üna vasca da controlla. In cas da condots da colliaziun cuorts po la suprastanza cumünela permetter excepziuns.

Art. 8 Erstellung, Betrieb, Unterhalt und Erneuerung

¹Private und öffentliche Anlagen sind nach den anerkannten Regeln der Baukunde und der Wasserversorgungstechnik bzw. der Abwassertechnik zu erstellen. Sie sind sachgemäss zu bedienen, zu warten, zu unterhalten und rechtzeitig zu erneuern, so dass sie jederzeit in einwandfreiem Zustand sind.

²Der Gemeindevorstand trifft im Baubewilligungsverfahren die notwendigen Anordnungen, soweit er dafür zuständig ist. Dabei orientiert er sich an den einschlägigen Normen und Empfehlungen der Fachverbände sowie an den Empfehlungen der zuständigen kantonalen Amtsstellen.

³Arbeiten an privaten Wasserversorgungs- und Abwasseranlagen dürfen nur durch ausgewiesene Fachleute ausgeführt werden. Die privaten Anlagen sind von den Eigentümern jener Bauten, welchen sie dienen, einwandfrei zu betreiben und zu unterhalten. Letztere erstatten den Behörden sodann die durch Gesetz und Bewilligungen vorgeschriebenen Meldungen.

⁴Abwasseranlagen wie Anschlussleitungen, Schächte, Vorbehandlungsanlagen und Abwasserreinigungsanlagen müssen jederzeit zugänglich sein und leicht kontrolliert werden können. Die Lichtweite von Schmutz- und Meteorwasserleitungen soll mindestens 12 cm betragen.

Art. 9 Anschluss

¹Die Gemeinde bestimmt die Anschlussstelle, die Art des Anschlusses und dessen bauliche Ausführung.

²In der Regel ist für jedes Grundstück ein eigener Anschluss zu erstellen. Der Gemeindevorstand kann Ausnahmen verfügen oder auf Gesuch hin bewilligen. Bei Teilung von Grundstücken kann für jeden Teil ein eigener Anschluss vorgeschrieben werden.

³Der Anschluss an die Gemeindekanalisation hat in der Regel mit einem Kontrollschacht zu erfolgen. Bei kurzen Anschlussleitungen kann der Gemeindevorstand Ausnahmen bewilligen.

⁴La vschinauncha determinescha, scha la colliaziun dals implaunts privats culs implaunts cumünels (incl. vasca da controlla) vain fatta dal petent u excepziunelmaing da la vschinauncha (surpiglier ils cuosts cf. l'art. 48).

Art. 10 Collaudaziun

¹La finischun dals implaunts da provedimaint d'ova e d'ova persa es d'annunzcher a la suprastanza cumünela aunz cu cuvrir. La suprastanza cumünela u ün specialist incumbenzo da la vschinauncha controlla ils implaunts, impustüt la realisaziun da las colliaziuns da condots culs implaunts publics, ed ordinescha la reparatura d'eventuels maungels.

²La vschinauncha imsüra la pusiziun dals implaunts da provedimaint d'ova e d'ova persa realisos, impustüt il decuors dals condots, in occasiun da la collaudaziun ed aunz cu cuvrir.

Art. 11 Responsabilitèd

Ils proprietaris da quels edifizis chi faun adöver d'implaunts privats sun responsabels invers la vschinauncha per dans vi d'implaunts publics resp. vi d'implaunts intercumünels chi vegnan chaschunos tres construcziun cun defets, funcziun insufficiainta, gestiun u mantegnimaint manglus dals implaunts privats.

II. Provedimaint d'ova

1. In generel

Art. 12 Controlla da qualited ova da baiver

¹La suprastanza cumünela fo examiner periodicamaing la qualited da l'ova da baiver.

²Ella piglia tuot las imsüras necessarias per proteger ils consüments d'ova in generel ed in speciel in cas da periclitaziun imnatschanta da l'ova da baiver.

Art. 13 Oblig da colliaziun

¹I'l sector dal provedimaint d'ova public sun da collier tuot ils edifizis

⁴Die Gemeinde bestimmt, ob der Zusammenschluss der privaten Anlagen mit den Gemeindeanlagen (inkl. Kontrollschacht) vom Gesuchsteller oder ausnahmsweise von der Gemeinde ausgeführt wird (Kostentragung vgl. Art. 48).

Art 10 Abnahme

¹Die Fertigstellung der Wasserversorgungs- und Abwasseranlagen sind dem Gemeindevorstand vor dem Eindecken zu melden. Der Gemeindevorstand oder eine von der Gemeinde beauftragte Fachperson kontrolliert die Anlagen, insbesondere die Ausführung von Leitungsanschlüssen an die öffentlichen Anlagen, und ordnet die Behebung allfälliger Mängel an.

²Die Gemeinde misst die Lage der ausgeführten Wasserversorgungs- und Abwasseranlagen, insbesondere den Verlauf der Leitungen, vor dem Eindecken bei der Abnahme ein.

Art. 11 Haftung

Die Eigentümer jener Bauten, welchen private Anlagen dienen, haften der Gemeinde für Schäden an öffentlichen Anlagen bzw. an interkommunalen Anlagen, die durch fehlerhafte Erstellung, ungenügende Funktion oder mangelhaften Betrieb und Unterhalt der privaten Anlagen verursacht werden.

II. Wasserversorgung

1. Allgemeines

Art. 12 Qualitätskontrolle Trinkwasser

¹Der Gemeindevorstand lässt die Qualität des Trinkwassers periodisch überprüfen.

²Er trifft allgemein und insbesondere bei drohender Gefährdung des Trinkwassers alle zum Schutz der Wasserbezüger notwendigen Massnahmen.

Art. 13 Anschlusspflicht

¹Im Bereich der öffentlichen Wasserversorgung sind alle Neubauten mit Was-

nouvs cun bsögn d'ova culs condots publics. In cas extraordinaris po la suprastanza cumünela permetter provedimaints d'ova privats.

²Edifizis ed implaunts existents sun da collier, per quaunt cha lur colliaziun es cunvgnainta e radschunaivla. La suprastanza cumünela determinescha il termin da la colliaziun.

³In cas d'edifizis nouvs ho da succeder la colliaziun definitiva in mincha cas aunz la collaudaziun.

⁴Il permiss da colliaziun vain do illa procedura da permiss da fabrica.

Art. 14 Condots d'ova

¹Per tuot ils condots d'ova po be gnir druvo materiel da prüma qualited chi tegna our impustüt la pressiun da l'ova.

²Tar la colliaziun cul condot cumünel es da fabricher aint üna serra munida cun üna tevla da serra. La serra es üna part dal condot da colliaziun ed es proprietad privata.

³Condots d'ova sun da metter e da collier cun l'edifizis da maniera chi resistan a la dschieta.

⁴In cas d'implaunts cumbinos d'ova da baiver ed ova d'adöver sun da piglier imsüras per eviter üna refluessiun da l'ova d'adöver.

Art. 15 Relaziuns da pressiun

¹Scha la pressiun illa rait da condots es memma granda, sun da construir ventils per redür la pressiun lo inua cha'ls condots mainan in l'edifizis. Tuot ils cuosts collios cun que scu eir dans chi resultan in cas d'inobservanza da quista prescripziun vaun a charg dals privats.

²Scha la pressiun illa rait da condots nu basta, paun cun l'approvaziun da la suprastanza cumünela gnir pigliedas las imsüras necessarias per

serbedarf an die öffentlichen Leitungen anzuschliessen. In ausserordentlichen Fällen kann der Gemeindevorstand private Wasserversorgungen bewilligen.

²Bestehende Bauten und Anlagen sind anzuschliessen, soweit deren Anschluss zweckmässig und zumutbar ist. Der Gemeindevorstand bestimmt den Zeitpunkt des Anschlusses.

³Bei Neubauten hat der definitive Anschluss auf jeden Fall vor der Bauabnahme zu erfolgen.

⁴Die Anschlussbewilligung wird im Baubewilligungsverfahren erteilt.

Art. 14 Wasserleitungen

¹Für alle Wasserleitungen darf nur einwandfreies Material verwendet werden, welches insbesondere dem Wasserdruck standhält.

²Beim Anschluss an die Gemeindeleitung ist ein Schieber einzubauen und mit einer Schiebertafel zu versehen. Der Schieber bildet Bestandteil der Anschlussleitung und steht im Privateigentum.

³Wasserleitungen sind frostsicher zu verlegen und in das Gebäude einzuführen.

⁴Bei kombinierten Trink- und Brauchwasseranlagen sind Massnahmen zu treffen, um einen Rückfluss des Brauchwassers auszuschliessen.

Art. 15 Druckverhältnisse

¹Ist der Druck im Leitungsnetz zu gross, sind bei der Leitungseinführung in das Gebäude Druckreduzierventile einzubauen. Alle damit verbundenen Kosten sowie Schäden, die bei Missachtung dieser Vorschrift entstehen, gehen zu Lasten der Privaten.

²Genügt der Druck im Leitungsnetz nicht, können mit Zustimmung des Gemeindevorstandes die notwendigen Vorkehren zur Druckerhöhung

augmanter la pressiu. Tuot ils cuosts collios cun que vaun a charg dals privats.

³Perdidas d'ova sun d'annunzcher immediatamaing a la vschinauncha.

Art. 16 Controlla e reparatura da maungels

¹La vschinauncha examinescha periodicamaing il stedi dals egens implaunts e quel dals implaunts privats collios cul provedimaint d'ova cumünel. A las personas incumbenzadas cun la controlla es da permetter l'access als implaunts.

²La vschinauncha fo reparer immediatamaing maungels agravants vi dals implaunts publics. Oters maungels sun da reparer correspondentamaing a lur urgenza.

³Las personas privatas haun da se our u sün cumand da la vschinauncha da reparer immediatamaing maungels vi d'implaunts privats a lur egen cuost.

⁴In cas d'inobservanza d'ordinaziuns u sch'ün'intervenziun immediata da la vschinauncha in cas d'urgenza es indispensabla, fo la vschinauncha reparer ils dans u maungels a cuost da las personas resp. intrapraisas responsablas. Quistas vegnan infurmedas immediatamaing ed in scrit davart las imsüras pigliadas.

2. Ütilisaziun

Art. 17 Dret da retrer ova

¹La vschinauncha furnischa in princip ova i'l ram dal consüm normel per immobiglias i'l territori da colliaziun.

²La furniziun d'ova ad implaunts cun ün consüm d'ova fich ot drouva ün permiss speciel da la vschinauncha. Quist permiss po gnir munieu cun resalvas e cundiziuns.

³La suprastanza cumünela po in singuls cas motivos, ordiner l'installaziun

getroffen werden. Alle damit verbundenen Kosten gehen zu Lasten der Privaten.

³Wasserverluste sind der Gemeinde unverzüglich zu melden.

Art. 16 Kontrolle und Behebung von Mängeln

¹Die Gemeinde überprüft die eigenen und die an die Gemeindewasserversorgung angeschlossenen privaten Anlagen periodisch auf ihren Zustand. Den mit der Kontrolle beauftragten Personen ist der Zutritt zu den Anlagen zu gestatten.

²Schwerwiegende Mängel an den öffentlichen Anlagen lässt die Gemeinde unverzüglich beheben. beheben. Andere Mängel sind entsprechend der Dringlichkeit zu beheben.

³Mängel an privaten Anlagen sind von den Privaten unverzüglich von sich aus oder auf Anordnung der Gemeinde auf eigene Kosten zu beheben.

⁴Werden Anordnungen nicht befolgt oder erweist sich in Notfällen ein sofortiges Eingreifen der Gemeinde als unerlässlich, lässt die Gemeinde die Schäden oder Störungen auf Kosten der verantwortlichen Personen bzw. Unternehmungen beheben. Diese werden unverzüglich schriftlich über die getroffenen Massnahmen informiert.

2. Benützung

Art. 17 Bezugsrecht

¹Die Gemeinde liefert grundsätzlich Wasser im Rahmen des normalen Verbrauchs für Grundstücke im Anschlussgebiet.

²Die Wasserabgabe an Anlagen mit einem sehr hohen Wasserverbrauch bedarf einer besonderen Bewilligung der Gemeinde. Diese Bewilligung kann mit Auflagen und Bedingungen versehen werden.

³Der Gemeindevorstand kann in einzelnen, begründeten Fällen den Einbau

da quintaduors d'ova. Tuot ils cuosts chaschunos sun da surpigliar da quel chi retira l'ova.

⁴Per furniziuns d'ova extraordinarias paun gnir fattas cunvegnas specielas.

Art. 18 Furniziun d'ova

¹La furniziun d'ova as drizza tenor la forza da prestaziun dal provedimaint d'ova. A nu po gnir garantida üna pressiu constanta. Restricziuns da la furniziun d'ova in cas da manchaunza d'ova, disturbis da gestiun, incendis e per oters motivs sufficiaints sun d'accepter sainza dret d'indemnisaziun.

²Caracteristicas da qualited constantas scu la cumposiziun chemica u la temperatura nu paun gnir garantidas. La vschinauncha nu surpiglia in quist resguard ne obligs ne respunsabilted.

³Interrupziuns u restricziuns da la furniziun d'ova chi sun cuntschaintas già ouravaunt vegnan comunicedas a temp a las personas pertuchedas.

⁴Cur cha ed intaunt cha la vschinauncha nun es capabla da garantir il provedimaint d'ova d'edifizis novs es da refüser il permiss da fabrica.

Art. 19 Ova da fabrica

¹Ova da fabrica per edifizis novs e renovaziuns es da retrer da la colliaziun d'ova da l'immobiglia. In cas speciels po la suprastanza cumünela permetter colliaziuns provisoricas.

²Il consüm d'ova da fabrica es suottamiss a taxas. Per edifizis (edifizis novs e renovaziuns) vain inchascheda üna taxa pauschela chi's basa sün ün consüm d'ova suppuonieu dad 1.5 m³ ova per 1 m³ volüm construieu.

³In cas gütifichos po la suprastanza cumünela redür u relascher la taxa d'ova da fabrica.

Art. 20 Consüm d'ova

¹L'ova es da consümer economicamaing.

von Wasserzählern anordnen. Alle dadurch verursachten Kosten sind vom Wasserbezüger zu übernehmen.

⁴Für ausserordentliche Wasserabgaben können besondere Vereinbarungen getroffen werden.

Art. 18 Wasserabgabe

¹Die Wasserabgabe richtet sich nach der Leistungsfähigkeit der Wasserversorgung. Ein konstanter Druck kann nicht garantiert werden. Einschränkungen der Wasserabgabe bei Wassermangel, bei Betriebsstörungen, im Brandfall und aus anderen zureichenden Gründen sind ohne Anspruch auf Entschädigung hinzunehmen.

²Konstante qualitative Eigenschaften wie chemische Zusammensetzung oder Temperatur können nicht garantiert werden. Die Gemeinde übernimmt diesbezüglich weder Verpflichtung noch Haftung.

³Zum voraus bekannte Unterbrechungen oder Einschränkungen in der Wasserbelieferung werden den Betroffenen rechtzeitig bekannt gegeben.

⁴Wenn und solange die Gemeinde nicht in der Lage ist, die Wasserversorgung von Neubauten zu gewährleisten, ist die Baubewilligung zu verweigern.

Art. 19 Bauwasser

¹Bauwasser für Neubauten ist über den Wasseranschluss des Baugrundstückes zu beziehen. In besonderen Fällen kann der Gemeindevorstand provisorische Anschlüsse bewilligen.

²Der Verbrauch von Bauwasser ist gebührenpflichtig. Für Bauten (Neubauten und Renovationen) wird eine Pauschalgebühr erhoben, basierend auf einem angenommenen Verbrauch von 1.5 m³ Wasser pro 1 m³ umbautem Raum.

³In begründeten Fällen kann der Gemeindevorstand die Taxe für Bauwasser reduzieren oder erlassen.

Art. 20 Wasserverbrauch

¹Wasser ist sparsam zu verwenden.

²Ad es scumando da lascher culer l'ova sainza necessited ed a möd abüsiv.

³In cas da s-charsdet d'ova ed in cas d'incendis es da redür il consüm d'ova ad ün minimum. Scha que fo dabsögn ordinescha la suprastanza cumünela restricziuns temporaras.

Art. 21 Idrants

¹Ils implaunts d'idrants servan scu indrizs per stüzzer fö e paun gnir druvo per oters scopos be cun permiss explicit da la suprastanza cumünela. Per quaunt cha que nu's tratta da quantiteds modestas inchascha la suprastanza cumünela las taxas correspudentas (taxa tenor quantited ordinaria, fit dal quintadur, eventuelmaing pauschela).

²Prelevaziuns d'ova our da la reserva da l'ova da stüzzer fö per exercizis da pumpiers sun d'adatter al livel da l'ova.

³Ova our d'indrizs d'idrants privats, bügls ed otras reservas d'ova chi vain druveda per intervenziuns ed exercizis dals pumpiers es da furnir gratuitamaing.

Art. 22 Bügls

¹L'ova dals bügls nu po gnir inascreda. Ad es scumando da laver veiculs sper ils bügls.

²In cas da s-charsdet d'ova sun da serrer giò ils bügls. Per quaunt cha que fo dabsögn ordinescha la suprastanza cumünela las imsüras necessarias.

II. Alluntanamaint d'ova persa

1. In generel

Art. 23 Immundizchas

Immundizchas liquidas e solidas nu paun gnir alluntanadas ne sur la chanelisaziun ne cun l'ova persa. In cas da dubi decida la suprastanza cumünela zieva cha l'uffizi chantunel per la protecziun da las ovas ho

²Unnötiges und missbräuchliches Laufenlassen von Wasser verboten.

³Bei Wasserknappheit und im Brandfall ist der Wasserverbrauch auf ein Mindestmass einzuschränken. Soweit nötig, verfügt der Gemeindevorstand vorübergehende Beschränkungen.

Art. 21 Hydranten

¹Die Hydrantenanlagen dienen als Feuerlöscheinrichtung und dürfen für andere Zwecke nur mit ausdrücklicher Bewilligung des Gemeindevorstandes benützt werden. Sofern es sich nicht um moderate Mengen handelt, erhebt der Gemeindevorstand die entsprechenden Gebühren (ordentliche Mengengebühr, Zählermiete, evtl. Pauschale).

²Wasserentnahmen aus der Löschwasserreserve für Feuerwehrrübungen sind dem jeweiligen Wasserstand anzupassen.

³Wasser aus privaten Hydrantenanlagen, Brunnen und anderen Wasserreserven, das für Einsätze und Übungen der Feuerwehr benötigt wird, ist unentgeltlich abzugeben.

Art. 22 Brunnen

¹Brunnenwasser darf nicht verunreinigt werden. Das Waschen von Fahrzeugen bei den Brunnen ist untersagt.

²Bei Wasserknappheit sind die Brunnen abzustellen. Der Gemeindevorstand trifft, soweit erforderlich, die notwendigen Anordnungen.

II. Abwasserentsorgung

1. Allgemeines

Art. 23 Abfälle

Flüssige und feste Abfälle dürfen weder über die Kanalisation noch mit dem Meteor-Abwasser entsorgt werden. Im Zweifelsfall entscheidet der Gemeindevorstand nach Einholung einer Stellungnahme der kantonalen

piglio pusiziun. Scha que drouva ün'expertisa per la decisiun, porta ils cuosts per quista il petent.

Art. 24 Allontanament da las restaunzas our dals implaunts da trattamaint preliminar

Per garantir l'abiltad da funcziunar dals implaunts sun d'allontaner las restaunzas our dals implaunts pel trattamaint preliminar scu p. ex. zavreders da grass resp. d'öli tenor bsögn, almain però üna vouta l'an. Las restaunzas sun d'allontaner confuorm a la ledscha. Suot üngünas circumstanzas nu paun ellas gnir missas in üna chnalisaziun u in ovas sur u suot terra.

Art. 25 Cunagir ils condots d'ova persa

¹Ils condots d'ova persa sun da cunagir in cas da bsögn.

²In cas da condots privats po la vschinauncha fer la cunagianda cunter cumpensaziun.

Art. 26 Controlla e reparatura da maungels

¹La vschinauncha examinescha periodicamaing il stedi dals implaunts d'ova persa publics. Ella surveglia ils implaunts privats. A las personas incumbenzadas cun la survegliaunza es da conceder l'access als implaunts.

²Il stedi dals implaunts privats stu gnir examinò periodicamaing dals proprietaris dals edifizis chi faun adöver d'els. La vschinauncha po fer la controlla dals implaunts privats cunter cumpensaziun.

³La vschinauncha fo reparer immediatamaing maungels agravants vi dals implaunts publics. Oters maungels sun da reparer correspondentamaing a lur urgenza.

⁴Las personas privatas faun reparer immediatamaing maungels gravants vi d'implaunts privats. Oters maungels sun da reparer correspondentamaing a lur urgenza. Las personas privatas corregian ils maungels vi da lur implaunts dad els our u sün ordinaziun da la vschinauncha ad egen cuost.

Gewässerschutzfachstelle. Ist für den Entscheid eine Expertise erforderlich, trägt deren Kosten der Gesuchsteller.

Art. 24 Entsorgung der Rückstände aus Vorbehandlungsanlagen

Rückstände aus Vorbehandlungsanlagen wie Fett- bzw. Ölabscheider sind zur Erhaltung der Funktionstüchtigkeit der Anlagen nach Bedarf, jedoch mindestens einmal jährlich, zu entfernen. Die Rückstände sind gesetzeskonform zu entsorgen. Sie dürfen unter keinen Umständen in eine Kanalisation oder in ober- oder unterirdische Gewässer eingebracht werden.

Art. 25 Reinigung der Abwasserleitungen

¹Die Abwasserleitungen sind bei Bedarf zu reinigen.

²Bei privaten Leitungen kann die Gemeinde die Reinigung gegen Verrechnung vornehmen.

Art. 26 Kontrolle und Behebung von Mängeln

¹Die Gemeinde überprüft die öffentlichen Abwasseranlagen periodisch auf ihren Zustand. Sie überwacht die privaten Anlagen. Den mit der Überwachung beauftragten Personen ist der Zutritt zu den Anlagen zu gestatten.

²Private Anlagen sind von den Eigentümern, deren Bauten sie dienen, periodisch auf ihren Zustand zu überprüfen. Die Gemeinde kann die Überprüfung der privaten Anlagen gegen Verrechnung vornehmen.

³Schwerwiegende Mängel an den öffentlichen Anlagen lässt die Gemeinde unverzüglich beheben. Andere Mängel sind entsprechend der Dringlichkeit zu beheben.

⁴Schwerwiegende Mängel an privaten Anlagen lassen die Privaten unverzüglich beheben. Andere Mängel sind entsprechend der Dringlichkeit zu beheben. Die Privaten beheben Mängel an ihren Anlagen von sich aus oder auf Anordnung der Gemeinde auf eigene Kosten.

⁵Il güdicat da l'urgenza, la fixaziun dal grô d'urgenza e'l termin per reparer ils maungels as drizzan tenor las arcumandaziuns da las associaziuns professiunelas e da l'uffizi chantunel per la protecziun da las ovas.

⁶In cas d'inobservanza d'ordinaziuns u sch'ün'intervenziun da la vschinauncha in cas urgients es indispensabla, fo la vschinauncha reparer ils dans u disturbis a cuost da las persunas resp. intrapraisas respunsablas. Quistas vegnan orientadas immediatamaing davart las imsüras pigliadas.

2. Allontanamaint d'ova persa i'l sector da las chanelisaziuns publicas

Art. 27 Oblig da colliaziun

¹I'l sector da las chanelisaziuns publicas es l'ova persa da condür i'ls condots public. Resalvedas restan las prescripziuns specielas davart la colliaziun d'edifizis d'abiter agriculs e da gestiuns agriculas scu eir davart il trattamaint d'ova persa d'industria e misteraunza e d'otra ova persa chi nu correspuonda a las pretaisas per gnir condütta illa chanelisaziun.

²Edifizis existents sun da collier cun üna sarinera centrela dalum cha la colliaziun es pussibla, cunvgnainta e tolerabla, per regla infra ün an zieva la construcziun da la chanelisaziun publica. La suprastanza cumünela determinescha il termin da la colliaziun.

³In cas d'edifizis novs ho la colliaziun da succeder in mincha cas aunz la collaudaziun.

⁴Sch'edifizis existents vegnan collioss cun la chanelisaziun publica sun da metter our d'funcziun e da svöder ils implaunts d'ova persa ütiliss fin uossa; infra ün an staun els gnir demontoss u implieus cun materiel adatto (p. ex. sablun, materiel da s-chev na contamino). Exceptuos sun implaunts pel trattamaint preliminar da las ovas persas.

⁵Ils permiss da colliaziun vegnan dos illa procedura da permiss da fabrica.

⁵Die Beurteilung der Dringlichkeit, die Festlegung der Dringlichkeitsstufe und die Frist für die Behebung von Mängeln richten sich nach den Empfehlungen der Fachverbände und der kantonalen Gewässerschutzfachstelle.

⁶Werden Anordnungen nicht befolgt oder erweist sich in Notfällen ein sofortiges Eingreifen der Gemeinde als unerlässlich, lässt die Gemeinde die Schäden oder Störungen auf Kosten der verantwortlichen Personen bzw. Unternehmungen beheben. Diese werden unverzüglich schriftlich über die getroffenen Massnahmen informiert.

2. Abwasserentsorgung im Bereich öffentlicher Kanalisationen

Art. 27 Anschlusspflicht

¹Im Bereich der öffentlichen Kanalisationen ist das verschmutzte Abwasser in die öffentlichen Leitungen einzuleiten. Vorbehalten bleiben die besonderen Vorschriften über den Anschluss landwirtschaftlicher Wohn- und Betriebsgebäude sowie über die Behandlung von Industrie- und Gewerbeabwasser und anderem Abwasser, das den Anforderungen an die Einleitung in die Kanalisation nicht entspricht.

²Bestehende Bauten sind an eine zentrale Abwasserreinigungsanlage anzuschliessen, sobald der Anschluss möglich sowie zweckmässig und zumutbar ist, in der Regel innerhalb eines Jahres nach Erstellung der öffentlichen Kanalisation. Der Gemeindevorstand bestimmt den Zeitpunkt des Anschlusses.

³Bei Neubauten hat der definitive Anschluss auf jeden Fall vor der Bauabnahme zu erfolgen.

⁴Werden bestehende Bauten an die öffentliche Kanalisation angeschlossen, sind die bisher benutzten Abwasseranlagen ausser Betrieb zu setzen, zu leeren und innert Jahresfrist entweder abzurechen oder mit geeignetem Material (z. B. Sand, unverschmutzter Aushub) zu füllen. Davon ausgenommen sind Anlagen zur Vorbehandlung des Abwassers.

⁵Anschlussbewilligungen werden im Baubewilligungsverfahren erteilt.

Art. 28 Reflussiun

Cunter ün'eventuela refluissiun our da la chanalisaziun publica haun ils proprietaris dals implaunts privats da's proteger s vess.

Art. 29 Prelevaziun da chalur

¹Üna prelevaziun da chalur our da l'ova persa da chanalisaziuns publicas e privatas avaunt la sarinera nun es permissa.

²La suprastanza cumünela po excepziunelmaing permetter üna prelevaziun da chalur, scha la prestaziun da cunagir da la sarinera nu vain restretta.

Art. 30 Ova persa na contaminada

¹Als proprietaris d'edifizis staun pisserer al mumaint da lur fabrica u in cas da modificaziuns considerablas cha l'ova da plövgia e l'ova persa permanenta e na contaminada vegnan sviedas fin dadour l'edifizis separedamaing da l'ova persa contaminada (art. 11 Ordinaziun federela davart la protecziun da las ovas).

²Ova persa na contaminada (ova da plövgia) es da lascher sfundrer u, lo inua cha las relaziuns localas nu permettann que, da condür in ovas sur terra a norma da las prescripziuns dal plan generel d'alluntanamaint d'ova (PGAÖ) u cul permiss da l'uffizi chantunel. Ella po gnir svieda illa sarinera, scha que es previs i'l PGAÖ.

³Ova persa permanenta e na contaminada scu p. ex. ova da bügl ed ova da sfundreda, ova da fuonz ed ova da funtauna, ova netta d'adöver e da sfradanter da l'industria e misteraunza, ova chi cula cun permiss düraunt dschietas es da lascher sfundrer u, lo inua cha las relaziuns localas nu permettann que, da condür in ovas sur terra a norma da las prescripziuns dal PGAÖ u cun permiss da l'uffizi chantunel. Ella es da tegner davent da la sarinera centrela.

⁴La vschinauncha po oblier als proprietaris d'edifizis e stabilimaints existents da tegner davent l'ova persa na contaminada tenor als al. 1 e 2

Art. 28 Rückstau

Gegen einen allfälligen Rückstau aus der öffentlichen Kanalisation haben sich die Eigentümer der privaten Anlagen selbst zu schützen.

Art. 29 Wärmeentnahme

¹Eine Wärmeentnahme aus Abwasser aus öffentlichen und privaten Kanalisationen vor der Abwassereinigungsanlage ist nicht gestattet.

²Der Gemeindevorstand kann eine Wärmeentnahme ausnahmsweise bewilligen, wenn die Reinigungsleistung der Abwasserreinigungsanlage nicht beeinträchtigt wird.

Art. 30 Nicht verschmutztes Abwasser

¹Die Inhaber von Gebäuden müssen bei deren Erstellung oder bei wesentlichen Änderungen dafür sorgen, dass das Niederschlagswasser und das stetig anfallende nicht verschmutzte Abwasser bis ausserhalb des Gebäudes getrennt vom verschmutzten Abwasser abgeleitet werden (Art. 11 eidg. GSchV).

²Nicht verschmutztes Abwasser (Niederschlagswasser) ist versickern zu lassen oder, wo die örtlichen Verhältnisse dies nicht zulassen, nach den Vorgaben des generellen Entwässerungsplanes (GEP) oder mit Bewilligung der kantonalen Fachstelle in ein oberirdisches Gewässer einzuleiten. Es darf der Abwasserreinigungsanlage zugeleitet werden, sofern dies im GEP vorgesehen ist.

³Nicht verschmutztes Abwasser, das stetig anfällt, wie Brunnen- und Sickerwasser, Grund- und Quellwasser, sauberes Brauch- und Kühlwasser aus Industrie und Gewerbe, ist versickern zu lassen oder, wo die örtlichen Verhältnisse dies nicht zulassen, nach den Vorgaben des GEP oder mit Bewilligung der kantonalen Fachstelle in ein oberirdisches Gewässer einzuleiten. Es ist von der zentralen Abwasserreinigungsanlage fernzuhalten.

⁴Die Gemeinde kann Eigentümer von bestehenden Bauten und Anlagen verpflichten, nicht verschmutztes Abwasser gemäss Abs. 1 bzw. 2 von einem

da las ovas sur terra u da la sarinera, scha que es cunvgnaint e tolerabel pels pertuchos.

3. Allontanamaint d'ova persa dadour il sector da las chanelisaziuns publicas

Art. 31 Ova persa contaminada

¹L'allontanamaint d'ova persa dadour il sector da las chanelisaziuns publicas succeda tenor il concept previs i'l plan generel d'allontanamaint da las ovas.

²Ova persa contaminada chi nu po u nu po auncha gnir condütta in üna sarinera centrela es d'accumuler in foss d'ova persa sainza scul (foss sainza scul) u da cunagir in sarineras pitschnas.

³In cas da gruppas da chesas es da solver cumünaivelmaing l'allontanamaint da l'ova persa, per quaut cha que es tecnicamaing pussibel e finanzielmaing tolerabel. La suprastanza po oblier ils proprietaris da chatter üna soluziun cumünaivla. In cas da relaziuns specielas paun gnir realisedas soluziuns singulas. Scha que nun es pussibel da realiser üna soluziun cumünaivla velan pel trattamaint da l'ova persa da las singulas immobiglias las listessas pretaisas in que chi riguarda la prestaziun da nettager scu in cas d'üna soluziun cumünaivla.

Art. 32 Allontanamaint da las restaunzas

¹Cul permiss da l'autorited chantunela es l'ova persa nettageda da lascher sfundrer u da condür in ovas sur terra.

²Foss sainza scul sun da svöder in cas da bsögn. Belma ed eventuelas ulteriuras restaunzas da sarineras pitschnas sun d'allontaner in cas da bsögn, per regla üna vouta l'an. Ova persa chasauna crüja our da foss sainza scul e belma our da sarineras pitschnas stöglan gnir allontanedas in üna sarinera centrela sufficiaintamaing granda. Üna reütisaziun

oberirdischen Gewässer oder von der Abwasserreinigungsanlage fernzuhalten, sofern dies zweckmässig und für die Betroffenen zumutbar ist.

3. Abwasserentsorgung ausserhalb des Bereichs öffentlicher Kanalisationen

Art. 31 Verschmutztes Abwasser

¹Die Abwasserentsorgung ausserhalb des Bereichs öffentlicher Kanalisationen erfolgt nach dem im Generellen Entwässerungsplan vorgesehenen Konzept.

²Verschmutztes Abwasser, das nicht oder noch nicht in eine zentrale Abwasserreinigungsanlage abgeleitet werden kann, ist in Abwassergruben ohne Abfluss (abflusslose Gruben) zu speichern oder in Kleinkläranlagen zu reinigen.

³Bei Häusergruppen ist die Abwasserentsorgung gemeinsam zu lösen, soweit dies technisch möglich und finanziell zumutbar ist. Der Gemeindevorstand kann die Eigentümer auf eine gemeinsame Lösung verpflichten. Bei besonderen Verhältnissen können mit Zustimmung des Gemeindevorstandes Einzellösungen getroffen werden. Sofern eine gemeinsame Lösung nicht zustande kommt, gelten für die Abwasserbehandlung der einzelnen Liegenschaften die gleichen Anforderungen an die Reinigungsleistung wie bei einer gemeinsamen Lösung.

Art. 32 Entsorgung der Rückstände

¹Gereinigtes Abwasser ist mit Bewilligung der kantonalen Behörde versickern zu lassen oder in ein oberirdisches Gewässer einzuleiten.

²Abflusslose Gruben sind bei Bedarf zu leeren. Schlamm und allfällige weitere Rückstände aus Kleinkläranlagen sind bei Bedarf zu entfernen, in der Regel einmal jährlich. Häusliches Rohabwasser aus abflusslosen Gruben und Schlamm aus Kleinkläranlagen müssen in einer genügend grossen zentralen Abwasserreinigungsanlage entsorgt werden. Eine landwirtschaftliche

agricola da las restaunzas es be admissa cun ün permiss excepziunel da l'autorited chantunela e da la suprestanza cumünela.

³La vschinauncha survaglia l'allontanamaint da l'ova persa chasauna crüja our da foss sainza scul e da las restaunzas our da sarineras pitschnas.

⁴In cas da bsögn po ella organiser sves l'allontanamaint, p. ex. cun incumbenzer ün'intrapraisa adatteda cun l'allontanamaint. Ils cuosts vaun a charg dals proprietaris da las sarineras.

⁵La vschinauncha po oblier ils proprietaris da las sarineras da fer adöver da l'allontanamaint da las restaunzas organiso da la vschinauncha.

Art. 33 Ova persa na contaminada

Ova persa na contaminada es da lascher sfundrer; scha las relaziuns localas nu permettan que, es ella da condür in ovas sur terra a norma dal plan generel d'allontanamaint d'ova u cun permiss da l'autorited chantunela (art. 11 lit. d LCPA). Ella nu po river ne in üna sarinera pitschna ne in ün foss sainza scul.

IV. Finanziaziun

1. Implants publics

1.1 In generel

Art. 34 Principis da finanziaziun

¹Confuorm a la ledscha da fabrica e per cuvrir sias spaisas inchascha la vschinauncha contribuziuns e taxas confuorm al chaschuneder chi cuvernan ils cuosts da fabrica, gestiun, mantegnimaint e renovaziun (sanaziun, rimplazzamaint) d'implants publics da provedimaint d'ova e d'ova persa.

²Per renover, rimplazzer ed ingrandir implants d'ova persa existents

Verwertung der Rückstände ist nur mit Ausnahmegewilligung der kantonalen Behörde und des Gemeindevorstandes zulässig.

³Die Gemeinde überwacht die Entsorgung des häuslichen Rohabwassers aus abflusslosen Gruben und der Rückstände aus Kleinkläranlagen.

⁴Bei Bedarf kann sie die Entsorgung selber organisieren, indem sie beispielsweise eine geeignete Unternehmung mit der Entsorgung beauftragt. Die Kosten tragen die Eigentümer der Abwasseranlagen.

⁵Die Gemeinde kann die Eigentümer der Abwasseranlagen verpflichten, die von der Gemeinde organisierte Entsorgung der Rückstände in Anspruch zu nehmen.

Art. 33 Nicht verschmutztes Abwasser

Nicht verschmutztes Abwasser ist versickern zu lassen; erlauben die örtlichen Verhältnisse dies nicht, ist es nach Massgabe des generellen Entwässerungsplans oder mit Bewilligung der kantonalen Behörde in ein oberirdisches Gewässer einzuleiten (Art. 11 lit d KGSchG). Es darf weder in eine Kleinkläranlage noch in eine abflusslose Grube gelangen.

IV. Finanzierung

1. Öffentliche Anlagen

1.1 Allgemeines

Art. 34 Finanzierungsgrundsätze

¹Die Gemeinde erhebt zur Deckung ihrer Auslagen für den Bau, den Betrieb, den Unterhalt und die Erneuerung (Sanierung, Ersatz) von öffentlichen Wasserversorgungs- und Abwasseranlagen kostendeckende und verursachergerechte Beiträge und Gebühren gemäss Bau-Gesetz.

²Für die Erneuerung, den Ersatz und die Erweiterung bestehende Abwasser-

(tenor ledscha da protecziun d'ova) ed implaunts da provedimaint d'ova sun da fer las reservas necessarias. Scha quellas nu sun sufficiaintas, vegnan inchedas taxas da colliaziun speciela.

³Il quint pel provedimaint d'ova scu eir quel pel trattamaint da l'ova persa vain mno scu finanziaziun speciela. Ün eventuel surpü vela scu reserva. Las reservas vegnan druvedas per egualiser mancos dal quint curraint scu eir per renover, rimplazzer ed ingrandir ils implaunts existents.

Art. 35 Geners da taxas e tariffas da taxas

¹Pel provedimaint d'ova e l'allontanamaint da l'ova persa vegnan inchedas las seguintas taxas:

a) Immoiglias colliadas

Taxas d'üna vouta

- Taxa da colliaziun (art. 37)

Taxas chi's repetan

- Taxa da basa (art. 42)
- Taxa tenor quantited (art. 43)

b) Immoiglias na colliadas

Taxas d'üna vouta

- Taxa per l'ova da stüzzer fö (art. 38)

Taxas chi's repetan

- Taxa tenor quantited ova persa (art. 44)

c) Ulteriuras taxas

- Fit pels quintaduors d'ova (art. 17)
- Taxa per l'ova da fabrica (art. 19)
- Taxa per retrer ova da l'idrant (art. 21)
- Taxa da colliaziun speciela (art. 39)

anlagen (GSchG) und Wasserversorgungsanlagen sind die erforderlichen Rückstellungen zu bilden. Soweit diese nicht ausreichen, werden besondere Anschlussgebühren erhoben.

³Die Rechnung für die Wasserversorgung sowie jene für die Abwasserbehandlung werden als Spezialfinanzierung geführt. Allfällige Überschüsse gelten als Rückstellungen. Diese werden für den Ausgleich von Fehlbeträgen aus der laufenden Rechnung sowie für die Erneuerung, den Ersatz und die Erweiterung bestehender Anlagen verwendet.

Art. 35 Gebührenarten und Gebührensätze

¹Für die Wasserversorgung und Abwasserentsorgung werden folgende Gebühren erhoben:

a) Angeschlossene Liegenschaften

Einmalige Gebühren

- Anschlussgebühr (Art. 37)

Wiederkehrende Gebühren

- Grundgebühr (Art. 42)
- Mengengebühr (Art. 43)

b) Nicht angeschlossene Liegenschaften

Einmalige Gebühren

- Löschwassergebühr (Art. 38)

Wiederkehrende Gebühren

- Mengengebühr Abwasser (Art. 44)

c) Weitere Gebühren

- Miete für die Wasserzähler (Art. 17)
- Gebühr für Bauwasser (Art. 19)
- Gebühr für Wasserbezug ab Hydrant (Art. 21)
- Besondere Anschlussgebühr (Art. 39)

²Las tariffas da taxas per las taxas indichedas in lit. a, b e c vegnan fixadas in ün uorden da taxas separo chi fuorma üna part integrela da la preschainta ledscha. La suprastanza cumünela examinescha regulermaing la structura da tariffa da las taxas da basa e las taxas tenor quantited chi's repetan e las adattescha in cas da bsögn.

Art. 36 Oblig da taxas

¹Debituors da las taxas sun ils proprietaris dal terrain chi sun inscrits i'l register fundiari al mumaint da la scadenza. In cas da proprieted cumplexsiva resp. cumproprieted sun ils proprietaris cumplexsivs resp. ils cumproprietas debituors solidarics da las taxas. In cas da proprieted in condomini sun da pagar las taxas tres la cumünaunza dals proprietaris in condomini ed in cas da relaziuns da dret da fabrica tres las personas autorisedas da fabricher.

²Sch'ün'immobiglia müda maun zieva la scadenza da la taxa vo l'obligaziun per pagar tuot las taxas chi maunchan a charg dal nouv proprietari.

³Quints e dispusiziuns vegnan tramiss a las personas inscrites i'l register fundiari al mumaint da la facturaziun. In cas da relaziuns da dret da fabrica vain fatta la facturaziun a las personas cun dret da fabricher, in cas da proprieted cumplexsiva u cumproprieted als proprietaris cumplexsivs u als cumproprietas, in cas da proprieted in condomini a l'administraziun. Scha'l proprietari nun es il patrun da fabrica d'ün proget da fabrica, vain il quint tramiss al patrun da fabrica.

1.2 Taxas da colliaziun

Art. 37 Taxas da colliaziun ordinarias

¹Per edifizis chi vegnan collios per la prüma vouta culs implaunts publics da provedimaint d'ova e d'ova persa es da pagar üna taxa da colliaziun d'üna vouta, e que taunt pel provedimaint d'ova scu eir per l'allontanamaint da l'ova persa. La taxa da colliaziun vain fixeda a basa da la valur nouva da l'edifizis collio tenor la stima ufficiela e tenor las tariffas da taxas fixadas in l'uorden da taxas.

²Die Gebührenansätze für die in lit. a, b und c vorstehend erwähnten Gebühren werden in einem separaten Tarif im Anhang festgelegt, welcher integrierender Bestandteil des vorliegenden Gesetzes bildet. Der Gemeindevorstand überprüft die Tarifstruktur der wiederkehrenden Grund- und Mengengebühren regelmässig und passt sie bei Bedarf an.

Art. 36 Gebührenpflicht

¹Schuldner der Gebühren sind die im Zeitpunkt der Fälligkeit im Grundbuch eingetragenen Grundeigentümer. Bei Gesamtbzw. Miteigentum sind die Gesamteigentümer bzw. die Miteigentümer solidarische Schuldner der Gebühren. Bei Stockwerkeigentum sind die Gebühren durch die Stockwerkeigentümergeinschaft und bei Baurechtsverhältnissen durch die Bauberechtigten zu bezahlen.

²Wechselt eine Liegenschaft nach Fälligkeit der Abgabe die Hand, geht die Verpflichtung zur Bezahlung aller ausstehenden Gebühren auf den neuen Eigentümer über.

³Rechnungen und Verfügungen werden den im Zeitpunkt der Rechnungsstellung im Grundbuch eingetragenen Personen zugestellt. Bei Baurechtsverhältnissen erfolgt die Rechnungsstellung an die Bauberechtigten, bei Gesamt- oder Miteigentum an die Gesamt- oder Miteigentümer, bei Stockwerkeigentum an die Verwaltung. Tritt bei einem Bauvorhaben nicht der Grundeigentümer als Bauherr auf, erfolgt die Zustellung an die Bauherrschaft.

1.2 Anschlussgebühren

Art. 37 Ordentliche Anschlussgebühren

¹Für Gebäude, die erstmals an die öffentlichen Wasserversorgungs- und Abwasseranlagen angeschlossen werden, ist je eine einmalige Anschlussgebühr für die Wasserversorgung und die Abwasserentsorgung zu bezahlen. Die jeweilige Anschlussgebühr bemisst sich nach dem Neuwert des angeschlossenen Gebäudes gemäss amtlicher Schätzung und den im Anhang zu diesem Gesetz festgelegten Gebührenansätzen.

²Scha la valur nouva s'augmanta in consequenza da modificaziuns architectonicas posteriuras (fabricat annex, renovaziun, sbudeda e reconstrucziun eui.) per dapü cu 10%, es da fer ün pajamaint supplementer chi correspuonda a la püvalur cumplessiva (valur nouva stedi actuel ./ . valur nouva stedi anteriur).

³In cas da modificaziuns architectonicas per imsüras da spargner energia (isolaziun dal tet / isolaziun da la fatscheda) vegnan las taxas relaschedas.

Art. 38 Taxa per l'ova da stüzzer fö

¹Schi vegnan fabrichos edifizis nouvs i'l sector da l'implaunt d'idrants public chi nu vegnan collios culs implaunts dal provedimaint d'ova publics es da pajer üna taxa d'üna vouta per l'ova da stüzzer fö. La listessa taxa vain incheda per edifizis existents sainza colliaziun cul provedimaint d'ova public chi survegnan protecziun cunter fö in cas d'ün schlargiamaint da la rait d'idrants.

²La taxa per l'ova da stüzzer fö vain calceda a basa da la valur nouva da l'edifiz, tenor la stima ufficiela, e da la tariffa da taxas fixeda ill'agiunta a quista ledscha.

³Art. 37 al. 2 e 3 velan confuorm al sen.

Art. 39 Taxa da colliaziun speciela

¹Scha'ls richivs our da las taxas e las reservas nu bastan per finanzier nouvs implaunts da provedimaint d'ova e d'ova persa u per renovaziuns necessarias, vegnan inchedas taxas da colliaziun specielas per tuot las immobiglias colliedas chi faun adöver dals implaunts (que vela eir per edifizis na collios, scha lur protecziun cunter fö es garantida inavaunt).

²Scha implaunts publics d'ova persa stöglan gnir ingrandieus pervi dals bsögn speciels da singulas immobiglias, vain incheda da lur proprietaris üna taxa da colliaziun speciela per cuvrir ils cuosts da l'ingrandimaint.

²Erhöht sich der Neuwert durch nachträgliche bauliche Veränderungen (Anbau, Umbau, Abbruch und Wiederaufbau etc.) um mehr als 10%, ist eine dem gesamten Mehrwert entsprechende Nachzahlung zu leisten (Neuwert aktueller Zustand ./ . Neuwert vorheriger Zustand).

³Bei baulichen Veränderungen für Energiesparmassnahmen (Dach- / Fassadenisolation) werden die Gebühren erlassen.

Art. 38 Löschwassergebühr

¹Werden im Bereich der öffentlichen Hydrantenanlage neue Gebäude erstellt, die nicht an die öffentlichen Wasserversorgungsanlagen angeschlossen werden, ist eine einmalige Löschwassergebühr zu bezahlen. Die gleiche Gebühr wird erhoben für bestehende Gebäude ohne Anschluss an die öffentliche Wasserversorgung, die bei Erweiterung des Hydrantennetzes Feuerschutz erhalten.

²Die Löschwassergebühr bemisst sich nach dem Neuwert des gebührenpflichtigen Gebäudes gemäss amtlicher Schätzung und dem im Anhang zu diesem Gesetz festgelegten Gebührenansatz.

³Art. 37 Abs. 2 und 3 gelten sinngemäss.

Art. 39 Besondere Anschlussgebühr

¹Reichen die Erträge aus den Gebühren und die Rückstellungen zur Finanzierung neuer Wasserversorgungs- und Abwasseranlagen oder notwendiger Erneuerungen nicht aus, werden für alle angeschlossenen Grundstücke, die aus den Anlagen Nutzen ziehen, (sowie für nicht angeschlossene Gebäude, deren Feuerschutz weiterhin gewährleistet wird) besondere Anschlussgebühren erhoben.

²Müssen öffentliche Abwasseranlagen wegen besonderer Bedürfnisse einzelner Liegenschaften ausgebaut werden, wird von deren Eigentümern eine besondere Anschlussgebühr zur Deckung der Ausbaukosten erhoben.

³Las tariffas da taxas per las taxas da colliaziun spezielas vegnan fixadas da la radunanza cumünela. La taxa tenor l'al. 2 po eir gnir fixada tres üna convegno da contrat. Impü velan per las taxas spezielas per l'ova da stüzzer fö las prescripziuns davart las taxas da colliaziun ordinarias confuorm al sen.

Art. 40 Taxaziun

¹Las taxas d'ova resp. d'ova persa per edificizis nouvs scu eir pajamaints supplementers in cas da modificaziuns architectonicas posteriuras vegnan fixadas provisoricamaing cun la concessiun dal permiss da fabrica. La taxaziun definitiva succeda zieva cha la stima ufficiela es entreda.

²Las taxas da colliaziun per la prüma colliaziun per l'ova resp. l'ova persa d'edifizis existents vegnan fixadas al mumaint da la concessiun dal permiss da colliaziun.

³Decisiva per las taxaziuns provisoricas es la valor resp. la püvalor presümabla dal proget da fabrica permiss. Quista vain fixada a basa dals cuosts da fabrica approximativs tenor la dumanda da fabrica. Scha'ls cuosts da fabrica indichos sun evidaintamaing ingüsts, vain fixada la valor resp. püvalor presümabla da la supranza cumünela a basa da la proposta da sgüraunza pel temp da la fabrica u a basa d'ün'egna stima.

⁴Decisiva per la fixaziun definitiva da las taxas da colliaziun per l'ova e l'ova persa es la valor nouva dal proget da fabrica cun oblig da taxas tenor la stima ufficiela.

⁵Scha las taxas fixadas provisoricamaing divergeschan da las taxas fixadas definitivamaing nun es da pajar per la differenza ne ün fit da retard ne ün fit da bunificaziun.

⁶Per las taxas per l'ova da stüzzer fö d'edifizis nouvs e pels pajamaints supplementers velan las preschaintas dispusiziuns confuorm al sen. Edifizis existents (sainza colliaziun d'ova) chi survegnan protecziun cunter fö in consequenza da l'ingrandimaint dals implaunts d'idrants vegnan taxos zieva la finischiun dal schlargiamaint da la rait, e que tenor la valor nouva

³Die Gebührenansätze für die besonderen Anschlussgebühren werden durch die Gemeindeversammlung festgesetzt. Die Gebühr gemäss Absatz 2 kann auch mittels vertraglicher Vereinbarung festgelegt werden. Im Übrigen gelten für die besonderen Anschlussgebühren sinngemäss die Vorschriften über die ordentlichen Anschlussgebühren.

Art. 40 Veranlagung

¹Die Wasser- bzw. Abwasseranschlussgebühren für neue Gebäude sowie Nachzahlungen bei nachträglichen baulichen Veränderungen werden bei Erteilung der Baubewilligung provisorisch veranlagt. Die definitive Veranlagung erfolgt nach Eingang der amtlichen Schätzung.

²Die Anschlussgebühren für den erstmaligen Wasser- bzw. Abwasseranschluss bestehender Gebäude werden bei Erteilung der Anschlussbewilligung veranlagt.

³Massgeblich für provisorische Veranlagungen ist der voraussichtliche Wert bzw. Mehrwert des bewilligten Bauvorhabens. Dieser wird auf Grund der approximativen Baukosten gemäss Baugesuch bestimmt. Sind die angegebenen Baukosten offensichtlich unzutreffend, wird der voraussichtliche Wert bzw. Mehrwert vom Gemeindevorstand auf Grund des Bauzeitversicherungsantrages oder einer eigenen Schätzung festgelegt.

⁴Massgeblich für die definitive Veranlagung von Wasser- und Abwasseranschlussgebühren ist der Neuwert des gebührenpflichtigen Bauvorhabens gemäss amtlicher Schätzung.

⁵Weichen die provisorisch festgelegten von den definitiv veranlagten Gebühren ab, ist für den Differenzbetrag weder ein Verzugszins noch ein Vergütungszins zu entrichten.

⁶Für die Löschwassergebühren von neuen Gebäuden und Nachzahlungen gelten die vorstehenden Bestimmungen sinngemäss. Bestehende Bauten (ohne Wasseranschluss), die zufolge Erweiterung der Hydrantenanlagen Feuerschutz erhalten, werden nach abgeschlossener Netzerweiterung veranlagt, und zwar gemäss Neuwert bei Fertigstellung der erweiterten

al mumaint da la finischiun dals implaunts d'idrants ingrandieus.

Art. 41 Scadenza ed inchasch

¹Las taxas da colliaziun per l'ova e l'ova persa sun pajablas cur cha l'immobiglia vain collieda culs implaunts publics. Pajamaints supplementers per müdedas dal scopo u modificaziuns architectonicas sun da fer al cumanzamaint da la fabrica.

²Taxas da colliaziun specielas sun pajablas al mumaint da la finischiun dals implaunts da provedimaint d'ova resp. d'ova persa ch'ellas finanzieschan. Fingia düraunt la realisaziun da la fabrica po la suprastanza cumünela oblier ils proprietaris suottamiss a l'oblig da taxas da fer pajamaints a quint.

³Las taxas per l'ova da stüzzer fö per edifizis nouvs scu eir ils pajamaints supplementers in cas da modificaziuns architectonicas sun pajablas cur chi cumainza la fabrica. La scadenza da las taxas per l'ova da stüzzer fö per edifizis existents chi survegnan protecziun cunter fö tres l'ingrandimaint d'ün implaunt d'idrants cumainza cur cha l'ingrandimaint da la rait es glivreda.

⁴Taxas da colliaziun provisoricas u definitivas sun da payer infra 60 dis daspö la consegna dal quint da taxas respectiv. In cas d'ün pajamaint retardo vain inchascho ün fit da retard da 5%.

1.3 Taxas chi's repetan

Art. 42 Taxas da basa

¹Per tuot las immobiglias colliedas culs implaunts d'ova persa publics es da payer üna taxa da basa chi's repeta minch'an per l'alluntanamaint d'ova persa.

²La basa da calculaziun da las taxas da basa fuorman la valur nouva da l'edifizi (na indexo), tenor la stima chantunela, scu eir las tariffas per la taxa da basa fixedas ill'agiunta.

Hydrantenanlagen.

Art. 41 Fälligkeit und Bezug

¹Die Wasser- und Abwasseranschlussgebühren werden mit dem Anschluss der Liegenschaft an die öffentlichen Anlagen zur Bezahlung fällig. Nachzahlungen für Zweckänderungen oder bauliche Veränderungen werden mit Baubeginn zur Bezahlung fällig.

²Besondere Anschlussgebühren werden mit der Fertigstellung der dadurch finanzierten Wasserversorgungs- bzw. Abwasseranlagen fällig. Die Gebührenpflichtigen können durch den Gemeindevorstand bereits während der Bauausführung zur Leistung von Akontozahlungen verpflichtet werden.

³Die Löschwassergebühren für neue Gebäude sowie Nachzahlungen bei baulichen Veränderungen werden mit Baubeginn zur Bezahlung fällig. Die Fälligkeit von Löschwassergebühren für bestehende Gebäude, die durch Erweiterung der Hydrantenanlagen Feuerschutz erhalten, tritt mit dem Abschluss der Netzerweiterung ein.

⁴Provisorisch oder definitiv veranlagte Anschlussgebühren sind innert 60 Tagen seit Zustellung der entsprechenden Gebührenrechnung zu bezahlen. Bei verspäteter Zahlung wird ein Verzugszins von 5% erhoben.

1.3 Wiederkehrende Gebühren

Art. 42 Grundgebühren

¹Für alle an die öffentlichen Abwasseranlagen angeschlossenen Grundstücke ist eine jährlich wiederkehrende Grundgebühr für die Abwasserentsorgung zu entrichten.

²Bemessungsgrundlage der Grundgebühren bilden der Neuwert gemäss Gebäudeversicherungsgesetz (nicht indexiert) des angeschlossenen Gebäudes und die im Anhang festgelegten Ansätze für die Grundgebühr.

³Decisiva per la taxaziun es la valor nouva tenor stima chantunela. Scha quista nu correspuonda evidaintamaing brich als fats effectivs, ordinescha la suprastanza cumünela üna nouva stima.

⁴Per quaunt cha nun es avaunt maun üngüna stima da la valor nouva resp. üngüna stima actuela da la valor nouva vegnan las taxas da basa caluledas provisoricamaing. La taxaziun definitiva succeda zieva cha la stima ufficiela es entreda. Art. 40 al. 3 e 5 vela confuorm al sen.

Art. 43 Taxas tenor quantited per immobiglias colliedas

¹Las taxas tenor quantited chi sun da pajer per tuot las immobiglias colliedas vegnan caluledas tenor las spinas d'ova e tenor las tariffas per la taxa tenor quantited chi sun fixedas in l'uorden da taxas.

²Scha grandas quantiteds da merda da singuls ütiliseders chaschunan cumpruedamaing cuosts supplementers a la vschinauncha, po la suprastanza cumünela metter in quint als ütiliseders quists cuosts supplementers.

Art. 44 Taxas tenor quantited per immobiglias na colliedas (be ova persa)

¹Per piglier incunter e tratter l'ova persa e las restaunzas our d'immobiglias chi nu sun colliedas culs implaunts d'ova persa publics inchascha la vschinauncha üna taxa tenor quantited chi cuverna las spaisas da la vschinauncha pel trattamaint da l'ova persa inclusivmaing ils cuosts da preparaziun.

²La taxa tenor quantited chi'd es da pajer vain caluleda a basa da la quantited d'ova persa alluntaneda ed a basa da la tariffa da taxas tenor quantited per immobiglias colliedas. Eventuels cuosts da transport sun d'indemniser impü tenor las spaisas.

Art. 45 Scadenza ed inchasch

¹Las taxas chi's repetan (taxas da basa, taxas tenor quantited) sun pajablas adüna sün la fin da l'an da chalender, cun excepziun da las taxas d'ova persa per immobiglias na colliedas.

³Massgeblich für die Veranlagung ist der Neuwert gemäss amtlicher Schätzung. Entspricht dieser offensichtlich nicht den tatsächlichen Gegebenheiten, veranlasst der Gemeindevorstand eine neue Schätzung.

⁴Solange keine bzw. keine aktuelle Neuwertschätzung vorliegt, werden die Grundgebühren provisorisch veranlagt. Die definitive Veranlagung erfolgt nach Eingang der amtlichen Schätzung. Art. 40 Abs. 3 und 5 gelten sinngemäss.

Art. 43 Mengengebühren für angeschlossene Liegenschaften

¹Die für alle angeschlossenen Liegenschaften zu bezahlenden Mengengebühren werden gemäss Wasserhahn und den im Anhang festgelegten Ansätzen für die jeweilige Mengengebühr veranlagt.

²Verursachen hohe Schmutzfrachten einzelner Nutzer bei der Gemeinde nachweislich zusätzliche Kosten, so kann der Gemeindevorstand ersteren diese zusätzlichen Kosten in Rechnung stellen.

Art. 44 Mengengebühren für nicht angeschlossene Liegenschaften (nur Abwasser)

¹Für die Abnahme und Behandlung von Abwasser und Rückständen aus Liegenschaften, welche nicht an die öffentlichen Abwasseranlagen angeschlossen sind, erhebt die Gemeinde eine Mengengebühr, welche den Aufwand der Gemeinde für die Behandlung des Abwassers einschliesslich Bereitstellungskosten deckt.

²Die zu bezahlende Mengengebühr wird aufgrund der abgeführten Abwassermenge und dem Ansatz der Mengengebühr für angeschlossene Liegenschaften veranlagt. Allfällige Transportkosten sind zusätzlich nach Aufwand zu vergüten.

Art. 45 Fälligkeit und Bezug

¹Die wiederkehrenden Gebühren (Grundgebühren, Mengengebühren) werden mit Ausnahme der Gebühren für Abwasser von nicht angeschlossenen Liegenschaften jeweils auf Ende eines Kalenderjahres fällig.

²Las taxas per ova da fabrica (art. 19) vegnan missas in quint cun la collaudaziun da l'edifizi.

³Las taxas d'ova persa per immobiglias na colliedas vegnan missas in quint zieva cha l'ova persa es gnida surpiglieda.

⁴Taxas missas in quint sun da pajer infra 30 dis daspö la consegna dal quint. In cas da pajamaint retardo vain inchascho ün fit da retard da 5%.

1.4 Cumpetenzza / Mezs leghels

Art. 46 Cumpetenzza

¹La facturaziun provisorica da las taxas da colliaziun tenor l'art. 40 al. 1 po gnir fatta da la suprastanza cumünela i'l ram dal permiss da fabrica.

²La suprastanza cumünela po deleger ad ün uffizi intern da fixer las taxas chi's repetan scu eir las taxas per ova da fabrica e per retrer ova da l'idrant (art. 35).

³Cun resalva dals al. 1 e 2 vegnan valütedas tuot las taxas da la suprastanza cumünela.

Art. 47 Recuors

Infra 30 dis daspö la consegna as po recuorrer in scrit e cun motivaziun a la suprastanza cumünela cunter tuot las dispusiziuns da taxas.

2. Implauts privats

Art. 48 Implauts privats

¹Is cuosts da construcziun dals implauts da provedimaint d'ova e d'ova persa privats (art. 5 e 6) scu eir lur colliaziun cun la rait publica, inclusivmaing la vasca da controlla chi'd es üna part dals implauts

²Die Gebühren für Bauwasser (Art. 19) werden mit der Bauabnahme in Rechnung gestellt.

³Die Gebühren für Abwasser von nicht angeschlossenen Liegenschaften werden jeweils nach der Übernahme des Abwasser in Rechnung gestellt.

⁴In Rechnung gestellte Gebühren sind innert 30 Tagen seit Zustellung der Gebührenrechnung zu bezahlen. Bei verspäteter Zahlung wird ein Verzugszins von 5% erhoben.

1.4 Zuständigkeit / Rechtsmittel

Art. 46 Zuständigkeit

¹Die provisorische Veranlagung der Anschlussgebühren gemäss Art. 40 Abs. 1 kann vom Gemeindevorstand im Rahmen der Baubewilligung vorgenommen werden.

²Der Gemeindevorstand kann die Veranlagung der wiederkehrenden Gebühren sowie der Gebühren für Bauwasser und Wasserbezug ab Hydrant (Art. 35) an eine interne Amtsstelle delegieren.

³Vorbehältlich Absatz 1 und 2 werden sämtliche Gebühren vom Gemeindevorstand veranlagt.

Art. 47 Einsprache

Gegen alle Gebührenverfügungen kann innert 30 Tagen seit Zustellung beim Gemeindevorstand schriftlich und begründet Einsprache bzw. Beschwerde erhoben werden.

2. Private Anlagen

Art. 48 Private Anlagen

¹Die Erstellungskosten der privaten Wasserversorgungs- und Abwasseranlagen (Art. 5 und 6) sowie deren Zusammenschluss mit dem öffentlichen Netz - inkl. dem Teil der Gemeindeanlagen bildenden Kontrollschacht - tragen

cumünels, sun chosa dals proprietaris da quels edificis chi faun adöver dals implaunts privats. Per quaut cha quistas lavuors vegnan realisesas da la vschinauncha resp. per quaut cha la vschinauncha ho fingià fat lavuors preparatorias, ho il patrun da fabrica d'indemniser a la vschinauncha ils cuosts effectivs. Ils petents da la dumanda da fabrica paun gnir oblios da garantir ils cuosts presümabels.

²Il mantegniment e la renovaziun dals implaunts da provediment d'ova e d'ova persa es chosa dals proprietaris da quels edificis chi faun adöver dals implaunts privats.

³Scha colliaziuns e condots da colliaziuns servan a püssas parcelas, sun da repartir tuot ils cuosts collios cun que traunter las personas privatas s'vess. Resalveda resta la repartiziun dals cuosts tras l'autorited da fabrica in cas da proceduras da plan da quartier u da plan d'areal scu eir da condots da colliaziun privats chi sun da construir resp. d'utiliser cumünavelmaing sün ordinaziun da l'autorited da fabrica.

V. Disposiziuns executivas e finelas

Art. 49 Entreda in vigur, aboliziun e modificaziun dal dret da fin uossa, dret transitoric

¹Quista ledscha aintra in vigur zieva l'approvaziun da la radunanza cumünela.

²Al mumaint cha quista ledscha aintra in vigur vegnan abolidas tuot las anteriuras prescripziuns da la vschinauncha da S-chanf chi staun in cuntradicziun cun ella, cun resalva da l'al. 4.

³Las disposiziuns da la preschainta ledscha sun applichablas per tuot las dumandas da colliaziun e tuot ils progets da fabrica chi nu sun auncha permiss al mumaint cha quista ledscha aintra in vigur.

⁴Las taxas chi's repetan da quel an da chalender, düraunt il quèl la ledscha aintra in vigur, vegnan auncha inchaschedas tenor il dret vegl.

die Eigentümer jener Bauten, welchen die privaten Anlagen dienen. Soweit diese Arbeiten von der Gemeinde ausgeführt werden bzw. soweit die Gemeinde bereits Vorbereitungsarbeiten ausgeführt hat, hat der Bauherr der Gemeinde die entsprechenden effektiven Kosten zu ersetzen. Die Baugesuchsteller können zur Sicherstellung der mutmasslichen Kosten verpflichtet werden.

²Den Unterhalt und die Erneuerung der privaten Wasserversorgungs- und Abwasseranlagen tragen die Eigentümer jener Bauten, welchen die privaten Anlagen dienen.

³Dienen Anschlüsse und Anschlussleitungen mehreren Grundstücken, sind alle damit verbundenen Kosten von den Privaten selbst aufzuteilen. Vorbehalten bleibt die Aufteilung der Kosten durch die Baubehörde bei Quartier- oder Arealplanverfahren sowie von privaten Anschlussleitungen, welche auf Anordnung der Baubehörde gemeinsam zu erstellen bzw. zu nutzen sind.

V. Vollzugs- und Schlussbestimmungen

Art. 49 In-Kraft-Treten, Aufhebung und Änderung bisherigen Rechts, Übergangsrecht

¹Dieses Gesetz tritt nach Annahme durch die Gemeindeversammlung in Kraft.

²Mit dem Inkrafttreten dieses Gesetzes werden sämtliche widersprechenden früheren Vorschriften der Gemeinde S-chanf aufgehoben, vorbehalten Abs. 4

³Die Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes sind auf alle Anschlussgesuche und Bauvorhaben anwendbar, die bei Inkrafttreten des Gesetzes noch nicht bewilligt sind.

⁴Die wiederkehrenden Gebühren jenes Kalenderjahres, in welchem das vorliegende Gesetz in Kraft tritt, werden noch nach bisherigem Recht erhoben.

Art. 50 Disposiziuns executivas

La suprastanza cumünela es competenta per decreter disposiziuns executivas per quista ledscha.

Art. 51 Disposiziuns penelas

Cuntravenziuns cunter quista ledscha, cunter sias disposiziuns executivas u cunter las ordinaziuns decretedas a basa d'ella vegnan chastiedas da la suprastanza cumünela cun üna multa da CHF 100.00 fin CHF 30'000.00.

Approvuo da la radunanza cumünela dals 17.04.2019.

In nom da la suprastanza cumünela da S-chanf

Il president cumünel:


Gian Fadri Largiadèr



L'actuar cumünel:


Gian Luca Vitalini

Art. 50 Ausführungsbestimmungen

Der Gemeindevorstand ist berechtigt, Ausführungsbestimmungen zu diesem Gesetz zu erlassen.

Art. 51 Strafbestimmungen

Zu widerhandlungen gegen dieses Gesetz, dessen Ausführungsbestimmungen oder gegen die gestützt darauf erlassenen Verfügungen werden durch den Gemeindevorstand mit Busse von CHF 100.00 bis CHF 30'000.00 geahndet.

Genehmigt durch die Gemeindeversammlung vom 17.04.2019.

Namens des Gemeindevorstandes S-chanf

Der Gemeindepräsident:

gez. Gian Fadri Largiadèr

Der Gemeindeaktuar:

gez. Gian Luca Vitalini

TARIFFAS DA TAXAS (ART. 35 AL. 3) AGIUNTA a basa da l'art. 35 al. 2

A. Immoiglias colliedas

1. Taxas d'üna vouta

1.1 Taxa da colliaziun (art. 37)

- Provedimaint d'ova 1.0 % da la valur nouva tenor stima chantunela
- Alluntanamaint d'ova persa 2.0 % da la valur nouva tenor stima chantunela (1% per la chanelisaziun / 1% per la sarinera)

2. Taxas chi's repetan (quint annuel)

2.1 Taxa da basa (art. 42)

- Alluntanamaint d'ova persa 0.8 ‰ da la valur nouva tenor stima chantunela

2.2 Taxa tenor quantited (art. 43) (quint annuel)

- Provedimaint d'ova fr. 15.00 / spina d'ova incl. ISP

B. Immoiglias na colliedas

1.1 Taxa per l'ova da stüzzer fö (art. 38)

- 0.5 % da la valur nouva tenor stima chantunela

1.2 Taxa tenor quantited ova persa (art. 44) (quint annuel)

- 0.1 ‰ da la valur nouva tenor stima chantunela

C. Ulteriuras taxas

1.1 Fit da quintadur - Taxa tenor quantited (Art. 17) (quint annuel)

- fr. 50.00 / quintadur ed an - fr. 0.10 / m³ incl. ISP

1.2 Taxa per ova da fabrica (art. 19) (quint annuel)

- fr. 0.10 / m³ (na manzuno illa ledscha da fabrica) incl. ISP

1.3 Taxa per retrer ova da l'idrant (art. 21) (quint annuel)

- fr. 0.10 / m³ incl. ISP

1.4 Taxa da colliaziun speciela (art.39)

- tenor decisiun radunanza cumünela

GEBÜHRENTARIF (ART. 35 ABS. 3) ANHANG gestützt auf Art. 35 Abs. 2

A. Angeschlossene Liegenschaften

1. Einmalige Gebühren

1.1 Anschlussgebühr (Art. 37)

- Wasserversorgung 1.0 % vom Neuwert gem. amtlicher Schätzung
- Abwasserentsorgung 2.0 % vom Neuwert gem. amtlicher Schätzung (1% für die Kanalisation/ 1% für die Abwasserreinigungsanlage)

2. Wiederkehrende Gebühren (Jahresrechnung)

2.1 Grundgebühr (Art. 42)

- Abwasserentsorgung 0.8 ‰ vom Neuwert gem. amtlicher Schätzung

2.2 Mengengebühr (Art. 43) (Jahresrechnung)

- Wasserversorgung CHF 15.00 / Wasserhahn inkl. MWSt.

B. Nicht angeschlossene Liegenschaften

1.1 Löschwassergebühr (Art. 38)

- 0.5 % vom Neuwert gem. amtlicher Schätzung

1.2 Mengengebühr Abwasser (Art. 44) (Jahresrechnung)

- 0.1 ‰ vom Neuwert gem. amtlicher Schätzung

C. Übrige Taxen

1.1 Zählermiete - Mengengebühr (Art. 17) (Jahresrechnung)

- CHF 50.00 / Zähler und Jahr - CHF 0.10 / m³ inkl. MWSt.

1.2 Taxe für Bauwasser (Art. 19) (Jahresrechnung)

- CHF 0.10 / m³ (Im Baugesetz nicht aufgeführt) inkl. MWSt

1.3 Taxe für Wasserbezug ab Hydrant (Art. 21) (Jahresrechnung)

- CHF 0.10 / m³ inkl. MWSt.

1.4 Besondere Anschlussgebühr (Art.39)

- gem. Beschluss Gemeindeversammlung